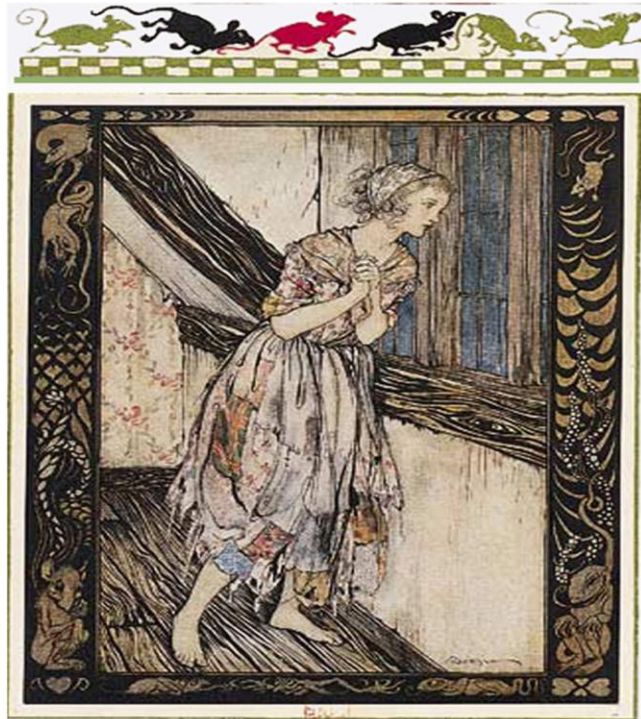


# Interlude Compagnie

Le Mariage du théâtre et de la musique



## *Cendrillon (s)*



*Mise en scène Julien di Tommaso  
Assisté de Romain Boccheciampe*

*D'après les operas de Rossini, Massenet, Isouard et Viardot*

# Cendrillon(s)

## *Entre le rêve et la réalité ...*

" Cendrillon, ou le triomphe de la bonté ", nous disent Perrault et Rossini. Il suffirait donc de souffrir en silence et de subir l'esclavage domestique pour espérer un jour épouser un charmant prince, à condition bien sûr d'avoir pour marraine une bonne fée et de pardonner à la fin à ses tortionnaires. Grimm de son côté accorde quelques pouvoirs de sorcière à Cendrillon, et la complicité du petit peuple des oiseaux, qui ne manqueront pas de crever les yeux des vilaines sœurs le jour du mariage de Cendrillon. Massenet et Viardot acceptent la fée, récusée par Isouard et Rossini. Où trouver la meilleure Cendrillon, la plus juste, la plus convaincante ?

D'où vient la déchéance de Cendrillon ? Son père, ruiné, n'a-t-il pas dû se remarier à une riche mère de deux filles gâtées et insupportables ? Quelle sera la baguette magique qui redonnera espoir à Cendrillon et lui permettra de retrouver son rang ? Situé à la fin des années 20, Cendrillon(s) montre deux sœurs impitoyables envers la souillon et d'une rivalité implacable entre elles ; une Cendrillon mélancolique, cantonnée au coin de la cheminée, qui retrouvera le goût de se battre pour conquérir l'amour du prince et retrouver son rang d'antan ; une fée discrète qui inspirera Cendrillon plus qu'elle ne lui fera de cadeau ; et, bien sûr, un prince charmé. "JF Héron

La première Cendrillon du siècle date de 1806, mais la véritable vogue est lancée en 1810 par l'opéra féerie du même nom d'Étienne et Nicolas Isouard. Le succès est immédiat (une centaine de représentations successives) et en l'espace d'une année, onze spectacles (dont un représenté à Montpellier, Les Pantoufles de Magdelaine, et un autre publié à Lyon, Le Mariage de Cendrillon) lui font suite. La composante parodique est primordiale dans cette série, mais même lorsqu'il n'y a pas d'intention parodique ou qu'il y a transgénérisme, un jeu d'intertextualité intense est à l'œuvre dans ces pièces : la chanson « compère Guilleri » passe par exemple du ballet de 1809 à l'œuvre d'Étienne en 1810, puis est repris d'une façon ou d'une autre dans les parodies et même les pièces suivantes (parfois pour un vaudeville, parfois dans le nom d'un personnage, etc.). Entre temps, le texte d'Étienne a influencé les autres pendant plus de deux décennies et s'est adapté à tous les genres, puisque l'intrigue du ballet de 1823 et le vaudeville féerie de 1838 s'en inspirent étroitement, ainsi que l'opéra de Rossini, La Cenerentola (Cendrillon ou le triomphe de la bonté dans la version française), de 1817, qui en reprend l'intrigue point par point. La gloire de la pièce d'Étienne est ensuite assurée par les reprises de 1845 et 1877, dans des mises en scène étendues et encore plus brillantes.



## *Entre réalité et féerie ...*

*Il n'existerait pas moins de 345 versions du conte de Cendrillon. La plus ancienne serait une histoire chinoise consignée par écrit au IXe siècle avant Jésus-Christ. Depuis celle de Perrault, écrite en 1697, Cendrillon a été largement reprise à la scène. Depuis l'opéra d'Auseaume en 1759 jusqu'à l'opéra pour enfants de Peter Maxwell Davies donné en 1986, son caractère mélodramatique a inspiré de nombreux poètes et de musiciens : Isouard, Rossini, Massenet ou Prokofiev et beaucoup d'autres.*

*Cendrillon symbolise dans la mythologie populaire l'ascension sociale fulgurante, généralement par mariage (d'amour), de la jeune fille belle et méritante, mais très pauvre, et qui le serait restée sans un "coup de baguette magique", qui peut prendre diverses formes. Cendrillon, Cinderella, Cenerentola, Aschenputtel, ont fait rêver des générations de jeunes Européennes ; la "littérature du cour" ne s'y est pas trompée, qui compte encore de nos jours un bon nombre de romans dont l'héroïne est une Cendrillon moderne (coll. Harlequin, etc.). Des titres comme : La Cendrillon des Neiges, La Cendrillon des Dunes, Cendrillon africaine, La Cendrillon des Mascareignes, Une Cendrillon annamite, La Cendrillon tibétaine, montrent assez que l'on trouve des Cendrillons partout ; elles peuplent même l'histoire de France (Jeanne de France, Cendrillon des Valois), et, avec un certain succès les romans policiers (Piège pour Cendrillon, de S. Japrisot, 1986).*

*Cette petite histoire simple, touchante et heureuse a conquis plus d'un spectateur. Ce qui la rend si intéressante, ce sont les caractéristiques qui la définissent et lui donnent son genre : la rapidité du récit, l'anonymat des personnages dépourvus de réalisme physique et sa légèreté. Même si on sait que Cendrillon est cent fois plus belle que ses sœurs et sa belle-mère, la plus hautaine et la plus fière qu'on ait jamais vu, on ne connaît rien de leurs apparences réelles, ni de leurs personnalités. Tous les qualificatifs employés par l'auteur pour les décrire sont d'ordre moral, psychologique ou physique. Rien à voir avec un roman quelconque ou une fable de La Fontaine, le conte chez Perrault prend une forme qui lui est personnelle, complètement indépendante de toute autre écriture. Notons que les récits qu'il écrivait étaient destinés à être lus par la cour, Perrault se devait d'utiliser une langue bienséante pour ne pas choquer.*



# *Cendrillon(s)*

## *Opéra-conte d'après Perrault et Grimm*

*Livret et arrangements de Jean François Héron  
Musiques de Nicolas Isouard, Gioacchino Rossini, Pauline Viardot et Jules Massenet*

*Mise en scène de Julien di Tommaso  
Assisté de Romain Boccheciampe  
Livret de Jean François Héron (Directeur du Chœur Régional PACA)*

*Costumes : Vincent Dubois  
Lumières : Françoise Rouan  
Communication : Geneviève Courtais*

*Production de la Compagnie Interlude*

*Cindy de Cairvialle (Cendrillon), mezzo soprano: Eleonora de la Pena*

*Cecile, (première belle-soeur de Cendrillon), soprano colorature: Monique Borrelli*

*Charlotte, (seconde belle-sœur de Cendrillon), ténor : Bertrand Bettino*

*La Fée, soprano colorature : Monique Borrelli*

*Le prince Nicolaï : Romain Boccheciampe et Bertrand Bettino*



## *Jean François Héron*

### *Le librettiste*



*Athalie, Château de Mirabeau été 2009*

*Après des études de géographie et de musique, Jean François Héron a mené une carrière dans l'enseignement et la gestion d'activités culturelles. A la tête de divers ensembles, il s'est attaché à faire entendre la musique médiévale aussi bien que la musique récente du XX<sup>e</sup> siècle, tout en avouant une prédilection pour le répertoire baroque. Dans les structures culturelles où il a exercé, la pédagogie de la musique, de la danse et du théâtre a été au centre de ses préoccupations, ainsi que l'organisation de saisons de spectacles de haut niveau. Parmi ses récentes initiatives, on peut noter des tournées de chants de Noël de diverses traditions, et des concerts de musique sacrée du monde entier. A l'heure actuelle, il s'intéresse particulièrement à l'aspect scénique et narratif du spectacle musical. Depuis 2007, il a été le récitant de plusieurs exécutions de « La Création » de Josef Haydn, dans la transcription de Zemlinsky avec l'ensemble « Ad Fontes Cantorum » (Jan Heiting). En 2008, il a participé à la création de l'œuvre de Lucien Guérinel « Le baiser de la mésange », avec Clara Kastler au piano et le Quintette à vent de Marseille. En 2009 il a écrit le livret de Mozart-Salieri, Le directeur de Théâtre, joué à guichet fermé au Théâtre du Jeu de Paume d'Aix en Provence, et a repris la direction du Chœur Régional PACA.*



## *LA COMPAGNIE INTERLUDE*



Le Directeur de théâtre, Mozart/Salieri 06/12/08 au Jeu de Paume

La **Compagnie Interlude** a été créée en 2002 sous l'impulsion du comédien et metteur en scène Julien di TOMMASO.

*Interlude est une compagnie de théâtre et de spectacles musicaux.*

*En novembre 2003, Interlude crée son spectacle Hector Berlioz, le musicien fantastique, représenté notamment au Conservatoire et à l'École Supérieure d'Art d'Aix en Provence, au Centre culturel de Lançon de Provence, à l'Office Municipal de la Culture de Venelles, au Musée Dauphinois de Grenoble, à la Villa Pancrazi de Corte, au Festival Les Envolées de Charrière dans la Drôme, à l'Espace des Arts du Pradet.*

*Durant l'été 2006, deux nouveaux spectacles ont été créés :*

*- Un salon de musique pour Paul Cézanne, Concert-spectacle pour Soprano, piano, clarinette, cornet à pistons et récitant. Dans une mise en espace de Julien di Tommaso, le spectacle présente une soirée musicale offerte à Cézanne par ses amis aixois. Conçu à partir de la correspondance de jeunesse entre Zola et le peintre, ce concert est ponctué d'extraits de lettres interprétées par un comédien. Labellisé Cézanne 2006, cette production a été créée, en Co-réalisation avec le Festival Nuits d'Étés d'Aix en Provence en juillet 2006 au Cloître des Oblats à Aix et reprise le 18 août 2006 à Lourmarin.*

*- Le directeur de théâtre, Opéra-comique en 2 actes d'après Le Directeur de Théâtre de Mozart et Prima la Musica, où le rôle de Salieri. Ces deux courts opéras ayant le même sujet – l'audition de chanteuses et la répétition d'un opéra – la compagnie Interlude a choisi de les réunir dans un nouveau livret en français tout en conservant l'intégralité des numéros musicaux de Mozart et de Salieri. Cette production a été créée en août 2006, en co-réalisation avec le festival Durance-Lubéron, et sera rejouée en Mai 2009 au théâtre Gyptis de Marseille. La Compagnie Interlude co-produit aussi avec le Festival Durance Luberon Athalie, qui s'est joué lors du Festival Durance Luberon en août 2009 au château de Mirabeau.*

*Interlude développe aussi des partenariats pédagogiques avec des établissements scolaires. Depuis 2004, un atelier hebdomadaire a, par exemple, été mis en place avec le Lycée Vauvenargues d'Aix en Provence et le soutien de la Région et de la DRAC PACA.*



## DISTRIBUTION

### *Monique Borrelli*



*Tonina, Le Directeur de Théâtre, Jeu de Paume d'Aix en Provence, Décembre 2008*

*Monique Borrelli a étudié le piano et la flûte traversière à Hyères, sa ville natale, avant de mener des études de chant couronnées par un diplôme de fin d'études supérieures au Conservatoire de Marseille (classe d'Andrée Esposito) et une médaille du Conservatoire de Nice (classe de Jean-Pierre Blivet). Elle a reçu un Premier prix à l'unanimité au 1er Forum Lyrique Arlésien en 2001. Monique Zanetti et Jean Tubéri lui ont permis de se perfectionner au chant baroque, tandis que Gabriel Bacquier et Michèle Command l'accueillaient dans leurs classes de maîtres à saint Céré. De très nombreux récitals et concerts ont établi sa réputation, tant en Provence (Aix, La Ciotat, Vaison-la-Romaine, Gigondas, Saint-Maximin, Toulon...) qu'en tournée en France (PACA, Auvergne...) dans des oeuvres de Haendel, Zelenka, Beethoven, ou des mélodies espagnol.*

*A l'opéra, elle interprète Offenbach (Olympia des Contes d'Hoffmann), Delibes (Lakmé), Pergolèse (La servante maîtresse), Purcell (The fairy queen) les opérettes viennoises, Mozart (La reine de la Nuit de La flûte enchantée) à Marseille, Limoges, Clermont Ferrand et en Belgique. Elle est Marie, dans La fille du Régiment à Marseille en novembre 2008.*

*En 2007, elle se produit au théâtre de Cogolin dans Plein Feu Sur Offenbach (Spectacle de J.C. Hemmerlin), en récital salle Mozart de Toulon et en concert avec l'Ensemble de Toulon et du Var à la Collégiale de Six-Fours. En Juillet, elle sera au Festival de Châteauneuf-le-Rouge autour de la musique française avec Marina CHICHE et David BISMUTH puis au Couvent des Minimes à Pourrière pour Ba-Ta-Clan (Offenbach) et Fish-Ton-Kan (Opérette de Chabrier) avant de donner un récital avec Luca Lombardo au festival de la Ciotat. En août elle jouera Une Nuit à l'Opéra, concert-spectacle au château de Vins sur Caramy et au Castelet. En début d'année 2009, elle a incarné le rôle de Violetta dans la Traviata de Verdi, **Mme Herz et Tonina** au Théâtre du Jeu de Paume à Aix-en-Provence, **Lakmé** dans l'opéra Lakmé de Léo Delibes à Marseille, **Micaela** dans l'opéra Carmen de Georges Bizet (pour juillet 2010).*



## *Eléonore de la Pena*



**Opéra d'opérette, Mai 2009**

*Bercée par la musique et le chant lyrique en particulier depuis son enfance, elle étudie le chant avec Philippe **Granero** (professeur de chant lyrique) et entre au conservatoire d'Aix en Provence directement en second cycle, à seulement 16 ans.*

*Elle se familiarise ensuite avec les grands airs du répertoire. Cette formation ne lui empêche pas de continuer à mettre en pratique tout l'apprentissage de la technique vocale enseigné par Philippe **Granero**.*

*Artiste complète, elle étudie la Danse, le Théâtre, le Piano et depuis peu le Violoncelle. Elle chante lors de plusieurs concerts donnés dans la région, notamment avec **Montesclaros Merino** et **Philippe Casado** au « Pharo » de Marseille.*

*Après deux ans d'études de technique vocale avec son professeur de chant ainsi que son chef de chant Orlando **SOCCAVO** (pianiste de l'opéra ballet de Marseille), elle réussit brillamment l'audition pour « **L'occasione fa il Ladro** » de Rossini.*

*Elle interprète Ernestina au **Festival Côté Cour** d'Aix en Provence en juillet 2008, en version de concert au **Théâtre Christian Liger** de Nîmes en Février 2009, et enfin dernièrement dans le cadre du **festival d'art vocal de Caunes de Minervois**.*

*A la suite de ce premier rôle, elle entre dans l'Agence **PRIM'ARTISTS** en Mai 2009 (Virginie **PAPE**). Elle prépare une tournée européenne pour l'année 2010 avec l'orchestre **MUSICA ANTIQUA** sous la direction de Christian **Mendoze**.*



## *BERTRAND BETTINO*



*Diplômé d'un Master langues et civilisations étrangères à l'Université Michel de Montaigne à Bordeaux, professeur d'Italien, Bertrand di Bettino vit parallèlement sa passion du chant et interprète tour à tour les rôles de ténor comme Vincent dans l'opéra Mireille, Georges Brown, 1er rôle de la Dame Blanche et très apprécié par le public lyonnais dans le rôle de Gaston dans la Traviata et dans celui d'Oreste dans Belle Hélène.*

*Elève du célèbre baryton Alain Fondary et lauréat du concours de la ville de Crest, il s'est récemment produit dans plusieurs concerts lyriques dans la Drôme et quelques festivals du sud-est, notamment celui d' Aix en Provence où il a interprété le rôle de Don Alberto dans l'Occasione fa il ladro de Rossini.*

*Depuis un an, Bertrand est suivi par Philippe Granero, ténor à Aix en Provence, afin de parfaire sa technique de ténor lyrique.*

*Cet été, il a participé au festival de la correspondance de Grignan, ainsi que celui d' Opéra et Châteaux où il a interprété le rôle du ténor Gontran dans les Mousquetaires au couvent et a donné un récital à Paris au Vissi d'Arte.*

*Projets : concerts en novembre au Grand Théâtre de Valence (le 15) ; à Saint Péray la Cacharde (le 20), en février Orphée aux Enfers à Lyon (le 6 et 7).*



## *Romain BOCHECIAMPE*



**Athalie, Château de Mirabeau, Août 2009**

*Romain Boccheciampe est un jeune comédien issu de différents ateliers de formation d'acteurs. En parallèle à sa situation professionnelle, il continue à suivre des ateliers s'articulant autour de l'étude des théoriciens du théâtre, du travail du corps, masque, expressivité et autres méthodes de jeu. En recherche perpétuelle de renouvellement et d'accès à d'avantage de compétences, il s'illustre dans d'autres formes d'art : guitare, chant, violoncelle et danse contemporaine.*

*Passionné d'écriture, photographie et cinéma, il vise une forme de spectacle dans laquelle les arts s'entremêlent et fusionnent.*

*Comédien, il participe notamment à des spectacles pour la compagnie La Tête Dans Les Nuages : Paroles d'Etoiles de Magali Zucco, qui s'est joué au Festival Off d'Avignon 2009, et s'investit dans divers projets engagés en vertu du jeune public.*

*Il rejoint la Cie Interlude courant 2007 en qualité d'Animateur d'Ateliers Théâtre et Assistant Metteur en Scène de la compagnie professionnelle. En décembre 2008, il a assisté Julien Di Tommaso pour la reprise du Directeur de Théâtre de Mozart/Salieri au théâtre du Jeu de Paume d'Aix en Provence.*

*En tant qu'Animateur Artistique, il n'a de cesse de cumuler les actions : Animateur d'atelier théâtre au sein de Centres Sociaux et en milieux scolaires ; Assistant d'une compagnie aixoise. Mise en scène de spectacles d'ateliers de pratique amateur; Mise en scène de projets lycéens et collèges; direction de stages; direction de projets d'animations socio-culturelles et audio-visuelles.*

*Romain Boccheciampe s'investit ainsi dans une forme de théâtre vaste et variée, s'inscrivant dans de multiples registres.*



*Emilie Guillard*  
*Harpiste*



*Emilie a fait ses études au Conservatoire National de Région de Poitiers où elle obtient son Diplôme d'Etudes Musicales en 2000. Parallèlement à ses études d'histoire, elle entre en cycle de perfectionnement au Conservatoire National de Région de Bordeaux dans la classe de Marie-Emmanuelle Allant Dupuy, puis étudie au Conservatoire National de Région de Strasbourg avec Pierre Michel Vigneau, soliste à l'orchestre philharmonique de Strasbourg. Dans les Alpes de Haute Provence où elle réside actuellement, elle se produit régulièrement en concert avec l'orchestre OPUS qui réunit des musiciens professionnels et amateurs et avec l'Orchestre de Chambre des Hautes Alpes ,dont elle est également l'administratrice. Elle travaille depuis 2008 avec la compagnie Presti Presto avec laquelle elle a monté un spectacle « Le Concert fantastique», mêlant musique et magie en compagnie de deux autres musiciens, l'accordéoniste Jean Marie Dazas et le clarinettiste Pierre Pigeonneau. Elle fait partie depuis sa création de l'association Figaro si, Figaro là !, qui monte un opéra chaque été dans le département de la Vienne. Elle a ainsi participé aux productions de Aran, La Veuve Joyeuse, Orphée et Eurydice et l'an passé, Carmen.*



*Jean-David Paloyand*  
*Clarinetteste*



*Jean David Paloyan a fait ses études musicales au CRD d'Aix en Provence où il obtient Obtient son UV de clarinette en cycle spécialisé en juin 2009.*

*En même temps il entre en cycle de perfectionnement en octobre de la même année et travaille et se produit avec l'Orchestre régional des jeunes.*

*Il fait partie de l'école de musique de Fuveau où il est professeur de clarinette.*

*On a pu l'entendre en concert avec G.Dangain (Quatuor de clarinettes) en août 2009. Puis Concert aux Arts et Métiers en quintette de clarinettes en octobre 2009.*

*Il s'est aussi illustré lors du concert à la Ste Victoire, quintette de clarinettes, (octobre 2009) et plus récemment au Concert avec l'Orchestre du Conservatoire dirigé par Michel Camatte en novembre 2009.*



# JULIEN DI TOMMASO

## METTEUR EN SCÈNE



*Le Directeur de Théâtre, Mozart /Salieri théâtre du Jeu de Paume Aix en Provence , Décembre 2008*

*Comédien issu du conservatoire de Grenoble et titulaire d'une Maîtrise d'Etudes Théâtrales obtenue à l'université d'Aix en Provence, il aborde le théâtre de répertoire (Les Fourberies de Scapin, Les Précieuses Ridicules, L'Impromptu de Versailles de Molière Maman Saboulex de Labiche, L'Arlésienne de Daudet et Bizet avec Orchestre Symphonique), mais aussi le répertoire contemporain (The Woman d'Edward Bond, théâtre Vitez d'Aix en Provence) et le café-théâtre (Diablogues de Dubillard).*

*En qualité d'assistant metteur en scène, il travaille avec Mathieu Cipriani et ICie Radiateur pour Prométhée d'Eschyle (Théâtre de Lenche, Marseille), avec Isabelle Bloch-Delahaie pour Humanoïdes en chantier, une comédie musicale (Théâtre 108, Aix en Provence), avec Philippe Jarouski, Andonis Vouyoucas et la compagnie Deux ex Machina pour l'opéra Le Couronnement de Popée de Monteverdi (théâtre Gyptis de Marseille).*

*Metteur en scène, il a monté Le Chevalier à la Rose d'Hofmannsthal (2004), Baroufe à Chioggia de Goldoni (2003), La Nuit des Rois de Shakespeare (2002) et des spectacles constitués d'extraits d'opéras tels Les Amours Impossibles (opéra italien (2003)), La vie est un sommeil (opéra français (2004)). En 2005, il signe, pour le Festival Durance-Lubéron, la mise en scène de l'opéra Mireille de Gounod.*

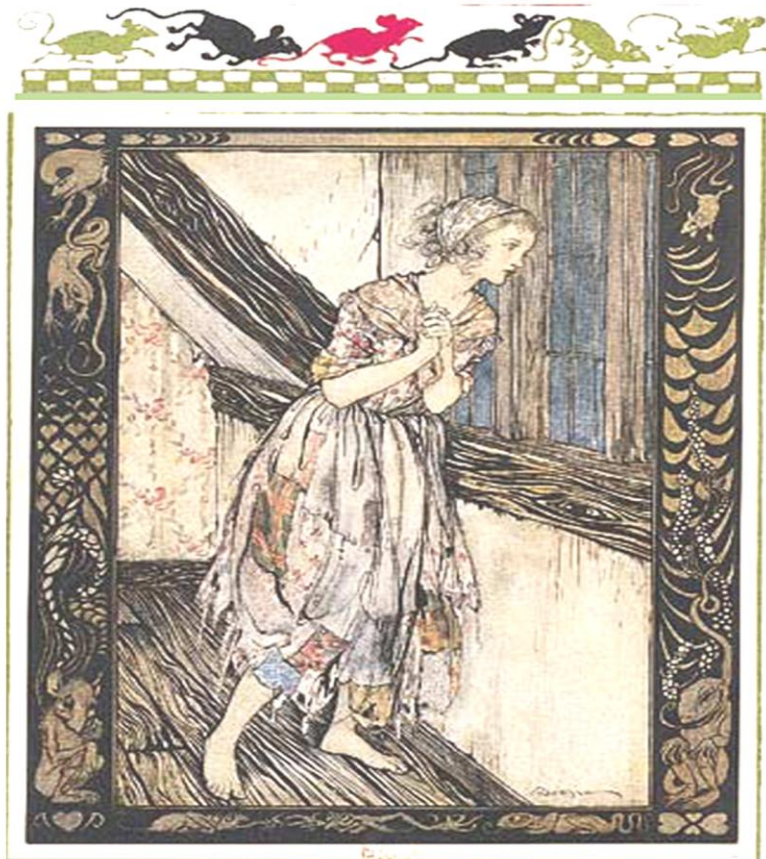
*En 2002, il crée sa propre compagnie, la Compagnie Interlude. En 2003, Hector Berlioz, le musicien fantastique, spectacle de théâtre et de musique, dont il signe la mise en scène tout en y interprétant le rôle titre, constitue la première création de la Compagnie. En 2006, outre Un salon de musique pour Paul Cézanne, il signe la mise en scène d'un opéra-comique, Le Directeur de théâtre d'après deux ouvrages de Mozart et de Salieri sur le même sujet, créé pendant le Festival Durance-Lubéron. Ce spectacle sera repris au Théâtre du Jeu de Paume d'Aix en Provence le 6 décembre 2008, et sera rejoué en Mai 2010 au Théâtre Gyptis de Marseille.*

*Egalement intervenant en milieu scolaire, Julien di Tommaso participe à de nombreux projets avec des écoles, collèges et lycées. En 2007 et 2008, Il a notamment créé Il était une fois dans l'ouest et Sals'agogo, et opéra d'opérette, spectacles musicaux pour le Théâtre du Jeu de Paume avec une centaine d'élèves issus des classes musique du Lycée Vauvenargues d'Aix en Provence.*



# Interlude Compagnie

*Le Mariage du théâtre et de la musique*



## *Cendrillon (s)*



*Compagnie Interlude*

Contact Presse

**Geneviève COURTAIS**

**04 42 52 34 40**

**06 77 55 88 47**

[Cieinterlude2002@aol.com](mailto:Cieinterlude2002@aol.com)

[www.compagnie-interlude.fr](http://www.compagnie-interlude.fr)